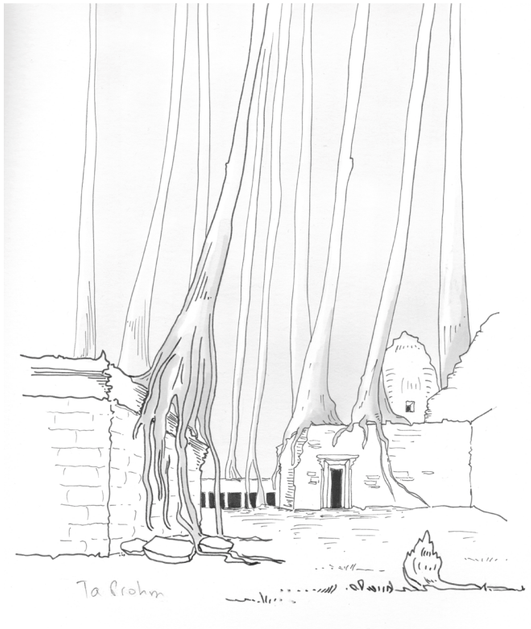
LE SCHÉMA DIRECTEUR DE MONUMENT : SYNTHÈSE SOUS LA FORME D'UN DIAGNOSTIC DES CONSTATS

ផ្នែកការនៃផ្នែកនមណីយដ្ឋាន: សង្ខេបតាមការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យនៃសេចក្តី

Philippe CHARRON
Identifier des forces et les faiblesses du monument et de son site

Sum Map
APSARA : sa mise en pratique sur le site d'Angkor.



CONCLUSION - សេចក្តីសន្និដ្ឋាន

Azedine Beschaouch
Secrétaire scientifique permanent du CIC Angkor, conseiller de l'UNESCO et du gouvernement royal du Cambodge pour le patrimoine

Eva NGUYEN BINH
Ambassadrice de France au Cambodge

Ce module, que je dédie à la mémoire du professeur **Claude Jacques**, épigraphiste renommé, fait partie du dispositif de formation continue à distance dans les domaines du patrimoine matériel et immatériel, initié par le département des affaires européennes et internationales-direction générale des patrimoines- ministère de la Culture en partenariat avec l'université numérique francophone mondiale et l'agence universitaire de la francophonie.

Bruno Favel,
chef du département des affaires européennes et internationales

www.e-patrimoines.org

Dessins réalisés par Pascale Guénand

MÉTHODOLOGIE DU SCHÉMA DIRECTEUR DE MONUMENT, APPLIQUÉE AUX MONUMENTS DU SITE D'ANGKOR AU CAMBODGE

វិធីសាស្ត្រនៃប្លង់គោលប្រាសាទ ប្រើស្រមាប់ប្រាសាទក្នុងនមណីយដ្ឋានអង្គរនៅប្រទេសកម្ពុជា

L'objectif de cette formation est de donner à des gestionnaires de sites et de monuments la méthodologie qui permet d'appréhender un monument dans son site, d'en identifier les forces et les faiblesses afin d'arrêter les priorités et les moyens nécessaires à améliorer sa conservation, à accroître son attractivité, à associer les populations à son développement et à offrir un meilleur service au visiteur. L'ensemble de ces éléments prend la forme d'un schéma directeur de monument applicable à tous monuments et sites.

គោលបំណងនៃការបណ្តុះបណ្តាលនេះគឺធ្វើយ៉ាងណាអ្នកគ្រប់គ្រងនមណីដ្ឋាន និងអ្នកគ្រប់គ្រងប្រាសាទនូវវិធីសាស្ត្រដែលអនុញ្ញាតឲ្យពួកគេយល់ពីប្រាសាទនៅក្នុងនមណីយដ្ឋានទាំងមូល រកឲ្យឃើញនូវចំណុចខ្លាំង និងចំណុចទន្យាស យើងម្យ៉ាងទៀតកំណត់អាទិភាព និងមធ្យោបាយចាំបាច់ណា សំដៅទៅលើធ្វើការអភិវឌ្ឍប្រាសាទនិងនមណីយដ្ឋានទាំងនោះមានភាពប្រសើរឡើង បង្កើនភាពទាក់ទាញបន្ថែម ឬកាត់បន្ថយប្រេងណាលនៅក្នុងការអភិវឌ្ឍនមណីយដ្ឋានទាំងនោះ និងធ្វើយ៉ាងសេវាកម្មប្រសើរជូនភ្ញៀវទេសចរ។ លក្ខណៈទាំងនោះបង្កើតជារូបភាពនៃប្លង់គោលប្រាសាទមួយដែលគេអាចយកទៅប្រើស្រមាប់ប្រាសាទនិងនមណីយដ្ឋានទាំងអស់។

INTRODUCTION GÉNÉRALE - សេចក្តីផ្តើមទូទៅ

Phoeurng Sackona
Ministre de la Culture et des Beaux-Arts du Royaume du Cambodge, Présidente de l'Autorité nationale APSARA

Jean-Claude Poimboeuf
Ancien ambassadeur de France au Cambodge (2014-2017)

Bruno Favel
Chef du département des affaires européennes et internationales, direction générale des patrimoines, ministère de la Culture

Francine d'Orgeval
Experte, ministère de l'Europe et des affaires étrangères

Im Sokrithy
Le rôle des monuments et du paysage d'Angkor dans l'histoire du Cambodge

Jean-Christophe SIMON
Objectifs et architecture générale d'un schéma directeur d'un monument dans son territoire

INVENTAIRE DE LA DOCUMENTAIRE ET SCIENTIFIQUE EXISTANTE DU MONUMENT. COMMENT CONSTITUER UNE DOCUMENTATION, OÙ TROUVER LES RESSOURCES ?

បញ្ជីឯកសារបណ្តុះបណ្តាលវិទ្យាសាស្ត្រស្តីពីលក្ខណៈសម្បត្តិនៃមណ្ឌលវត្ថុ តើធ្វើដូចម្តេចដើម្បីចាត់តាំងឯកសារ ជាងការងារណា

Clément Froehlicher
La gestion des archives scientifiques : l'exemple du fonds angkorien de l'EFEO

Ro Sovandaroath
Documentation sur l'empreinte de pied gauche BOUDDHA

Solen Peron
La mémoire du monument historique en France : constituer un inventaire analytique, exploiter les sources et la documentation.

Frantz Schoenstein
La protection au titre des monuments historiques en France. L'élargissement des perspectives 1887-2017.

Christophe Pottier
De l'inventaire cartographique au paysage angkorien.

LE CONTEXTE RÉGLEMENTAIRE À ANGKOR ET AU CAMBODGE :

បរិបទនៃបទប្បញ្ញត្តិនៅមណ្ឌលអង្គរនិងនៅប្រទេសកម្ពុជា

Olivier Poisson
Qu'est-ce que le patrimoine mondial ?

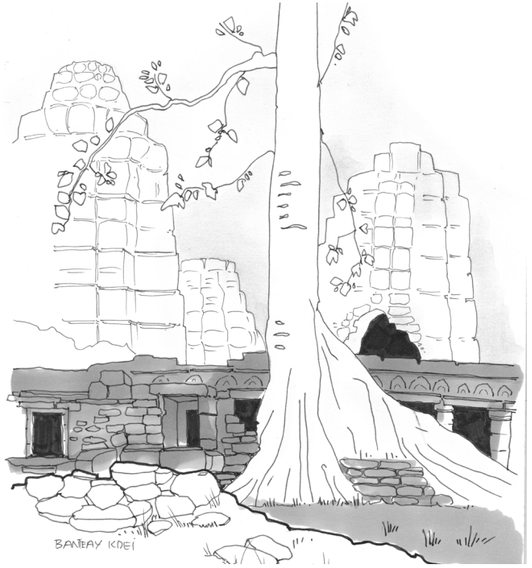
Perrine Laon
Les biens naturels au patrimoine mondial : des laboratoires d'excellence.

Thierry Lefebvre
Les défis des biens naturels du patrimoine mondial.

Mounir Bouchenaki
Présentation du site d'Angkor au Cambodge.

Philippe Delanghe
Le ZEMP. Zonage et réglementation dans le parc d'Angkor.

Kérya Chau Sun
La protection du patrimoine au Cambodge, contexte législatif et réglementaire.



LE MONUMENT AVEC L'EXEMPLE DU TEMPLE DU MEBON

មណ្ឌលអង្គរជាមួយគំរូវិហារពែកីន្ទ្របស្ចាមេបូន

Maric Beaufeïst
Le temple du Mebon occidental : méthodologie de la restauration.

Hang Peou
Le monument et son contexte hydraulique.

DÉFINITION DU CONSTAT D'ÉTAT D'UN MONUMENT, CARTOGRAPHIE DES RISQUES :

និយមន័យស្ថានភាពសាកសពនៃមណ្ឌលអង្គរ ផែនទីហានិភ័យ

Christophe Bourel le Guilloux
Réalisation d'un état sanitaire sommaire du bâti.

Pierre-André LABLAUDE
Introduction aux principes, matériaux et techniques de construction et de restauration des monuments khmers anciens.

Mao Sokny
travaux de restauration du rempart de la cité d'Angkor Thom.

LE GRAND PAYSAGE - ទេសភាពដ៏មហិមា

Hang Peou
Le paysage d'Angkor dans sa globalité : architecture, paysagiste et archéologue cambodgiens. Le réseau hydraulique et la gestion forestière.

Jean-Baptiste Chevance
Monument et paysage du Mont Kulen.

GESTION DE SITE ET FLUX TOURISTIQUES :

ការគ្រប់គ្រងមណ្ឌលនិងលំហូរទេសចរណ៍

Kérya Chau Sun
Introduction à la gestion des flux touristiques d'Angkor

Xavier BAILLY
Le développement du tourisme à Angkor

Sok Sangvar
Le monument et son contexte hydraulique.

Oum Marady
Orientation et Politique d'Accueil du Tourisme

COMMENT TRAVAILLER SUR SITE POUR LE CONSERVER ? À PARTIR DU CONSTAT D'ÉTAT, QUELS PROJETS DE DÉVELOPPEMENT.

តើធ្វើដូចម្តេចដើម្បីការពារមណ្ឌលអង្គរ? អ្វីជាគម្រោងអភិវឌ្ឍន៍ដែលត្រូវធ្វើសម្រាប់ឯកសារ

Tous Somaneath
Impact du Projet du Développement économique communautaire et du Patrimoine d'Angkor (ACHA) et participation des villageois aux fins de sauvegarde du patrimoine

Kim Sedara
L'insertion de la population dans le projet du musée.

Sisowath Men Chandévy
La ville de Siem Reap – Le plan de sauvegarde et de mise en valeur

Jean-Marie Furt
Angkor une destination touristique « durable »